

GUSTAVE AKAKPO

Autor z Toga, Gustave Akakpo (1974), patří k nejvýraznějším autorům generace, jež aktivně vstoupila do divadelního dění s novým tisíciletím. Je zároveň prozaikem píšícím pro mládež, výtvarníkem, hercem, vypravěčem, nositelem mnoha afrických i evropských ocenění, účastníkem rezidenčních pobytů v Africe, Evropě, na Blízkém východě, lektorem dílen tvůrčího psaní. Jeho hry vyšly v belgickém nakladatelství Emila Lansmana, většina z nich byla uvedena ve Francii, či v Beninu, Belgii, USA. V češtině vychází v edici Současná hra Divadelního ústavu poprvé jeho hra **Habbat Alep** v překladu Michala a Matyldy Láznovských. Text vznikl během rezidenčního pobytu v Sýrii v roce 2004, vyšel v roce 2006. Poutavou formou vypráví tragikomický příběh o kulturních střetech a prolínáních mezi Afrikou, Evropou a Blízkým východem, mezi muslimy, křesťany a lidmi bez vyznání, mezi muži a ženami, starými a mladými, zanikajícími a nově se rodícími světy, mezi snem a skutečností. Také Akakpovy obrazy vytvářejí příběhy, které zvou za poznáním jiného světa a lidového umění, inspirovaného každodenním životem. Vystava jeho obrazů v rámci festivalu nese název **Africká klíše**.

KATARZE

Na hřbitově, kdesi v Africe, provádí svržená královna čistný rituál za obnovení míru v zemi. Obřad připravují fotograf a kněz. Postupně přicházejí tři synové, ten který utekl, ten, který byl prodán, ten který zůstal, a skládají před matkou své úcty. Premiéra Compagnie Ni chis ni mus (Francie-Kongo-Pobřeží slonoviny), kterou v roce 2004 při Francouzské alianci



v Quito (Ekvádor) založila Héléne Charmay, tč. profesorka pražského francouzského lycea. V roce 2007 přestěhovala divadelní skupina své aktivity do Prahy. Katarze je jejich první pražskou premiérou. **Režie: Héléne Charmay. Hudba a zvuk: Jean-Michel Gogo. Kostýmy: Elsa Jabůrková a Lenka Dostálková. Překlad a titulky: Lenka Laval. Hrají: Nathalie Keller, Rémi Ngassiam, Anne-Lise Bernay a Estelle Nauleau.**

KANGNI ALEM (Togo): PŘISTÁNÍ evokuje s jemným humorem problematiku lidí bez dokumentů, imigrantů. Záznam inscenace Théâtre Musical Possible. **Režie: Denis Mpunga.**

TIBURCE KOFFI (Pobřeží slonoviny): MEDAILE HANBY kritizuje nerovné postavení některých afrických žen, politickou korupci a ztrátu skutečných lidských hodnot nahrazených falešnou prestiží. Záznam inscenace Cie SIAMOIS. **Režie: Benjamin Django.**

IDENTITA I: NÁŠ ISLÁM

Autorský projekt brněnského divadla Feste hledá kořeny předsudků Evropanů vůči lidem a jejich způsobu života v islámských zemích Blízkého východu či Afriky a evropských komunitách. Odhaluje příčiny mystifikací a nedorozumění. Představení bude doplněno filmovým dokumentem **Islám po česku** zachycujícím rozhovory s muslimy z brněnské mešity. **Režie: Jiří Honzík. Text: Tomáš P.Kačer. Dramaturgie: Katarína Košíšová. Hudba: Jiří Starý, Al-Yaman. Výprava: Radka Vyplašilová. Hrají: Jan Grundman, Eva Kodešová, Tereza Richtrová, Tereza Lakomá, Pavlína Bitarová.**

REZA DE WET: POHŘEŠOVANÉ

Předjarní noc plná hrůzy v Jižní Africe. Věští příjezd kočovného cirkusu zmizení další mladé dívky stejně jako v obou předchozích letech? Ke třem osamělým ženám na samotě na kraji vesnice přichází tajemný konstábl případ vyšetřit. Poetický

thriller nejvýznamnější současné jihoafrické dramaticky není jen napínavá detektivka, je zároveň meditací o pravdě a lži, o vidění a slepotě, o svobodě a vězení. **Režie: Ivan Rezáč. Překlad: Julek Neumann. Hrají: Kristýna Frejová, Jarka Kopecká, Jana Stryková, Robert Jaškóv.**

AFRICKÁ NOC

Čeští Afričané se představí tentokrát: koncertem skupiny **Sahara** a tuniského zpěváka a hudebníka **Anise Melliti**, který zpívá v šesti jazycích a míchá různé hudební styly, zejména rai a arabsko-andalusskou hudbu s evropskými aranžmá ve stylu etno-rock. Hudebně-tanečním vystoupením multikulturní skupiny **Batocu**, která pod vedením choreografky Moniky Rebcové patří k předním interpretům afrických rytmů v ČR. Africké módní inspirace - přehlídka modelů z dílny Yé Traoré z Mali, která zajímavým způsobem spojuje africký tradiční oděv s evropským. Africký trh - prezentace humanitárních organizací a sdružení Afričanů žijících v ČR ve foyeru Divadla na prádle spojená s ochutnávkou africké kuchyně.

J. D. BURTON: ALEJ KRÁLŮ

Nejen Evropa má své krále. Majestátní, charismatičtí panovníci z Burkiný Faso v hledáčku belgického fotografa J. D. Burtona jsou velmi dramatictí, třebaže jde o portréty. Fotografie ohromí nejen svou dimenzí, ale také silou a tajemstvím, které vyzařují. Výstavu, konanou ve spolupráci se Zastoupením Valonsko-Brusel za účasti fotografa J. D. Burtona, doplní vystoupení zvukových iluzionistek **Yellow Sisters**.

VÍKEND S KIRIKOU - POŘAD PRO DĚTI

Kirikou, oblíbený hrdina francouzského animovaného filmu vycházejícího z afrických pohádek, pozve všechny děti i s jejich rodiči do Náprstkova muzea na výstavu afrických loutek, spojenou s africkými pohádkami, hudbou a výtvarnou dílnou.

KONTAKTY:

Zastoupení Valonsko-Brusel, Myslíkova 31, Praha 1.
Francouzský institut v Praze, Štěpánská 35, Praha 1.
Divadelní věda FF UK, Palachovo náměstí 1, Praha 1.
Divadlo Disk, Karlova 26, Praha 1.
Náprstkovo muzeum, Betlémské náměstí 269/1, Praha 1.
Divadlo na prádle, Besední 3, Praha 1 - Malá Strana.
Švandovo divadlo, Štefánikova 57, Praha 5.
Univerzitní knihovna Liberec, Voroněžská 13.
Univerzita Hradec Králové, Nová budova, Hradecká ulice.
Městská knihovna Hradec Králové, Tomkova 177.
Divadlo Husa na Provázku, Zelný trh 9, Brno.

Hlavní pořadatel: občanské sdružení Komba

Hlavní partneri festivalu:

Francouzský institut v Praze, Zastoupení Valonsko-Brusel, Divadelní ústav, Francouzská aliance Liberec, Francouzská aliance Brno, Francouzsko-český klub Hradec Králové, Univerzita Hradec Králové, Divadlo Husa na provázku

Partneri festivalu:

Švandovo divadlo, Francouzská aliance Pardubice, Divadelní věda FF UK, Náprstkovo muzeum.

Poděkování: Ina Pouant, Michel Wattermez, Benedicte Trankart, Veronika Kleplová, Kamila Černá, Jana Jiroušková, Marie Šobková, Daniče Geffroy, Naděžda Vlčková, Michal a Matylda Láznovští, Michaela Zítková, Héléne Charmay, Petr Christov, Vladimír Morávek, Emile Lansman, Monique Blin.

Ředitelka festivalu: Lucie Němečková

Design: MmŠ

Festival se koná v rámci Dnů frankofonie.
www.frankofonie.cz



7ème édition du festival

"Afrique en création" ou "Nous sommes tous Africains"

25-31 mars 2008 Praha-Hradec Králové-Liberec-Brno

PRAGUE

Mardi 25. 3.

18.00 - Délégation Wallonie-Bruxelles - "L'Allée des rois" - vernissage des photos des chefs traditionnels africains sera accompagné par le groupe vocal "Yellow Sisters". Entrée libre. Jusqu'au 25 avril.

Mercredi 26. 3.

18.30 - Café IFP - Ecriture du Sud: Gustave Akakpo - rencontre avec l'auteur togolais, lecture de sa pièce "Habbat Alep" traduite en tchèque. Traduction en tchèque. Entrée libre.

19.30 - Bibliothéque IFP - Gustave Akakpo: Cliché d'Afrique Vernissage des dessins. Entrée libre.

20.00 - Cinéma 35, IFP - Kangni Alem „Atterrissage“ (60min., 2006), **Tiburce Koffi „La médaille de la honte“** (60min., 2006), projections des enregistrements des spectacles d'un des plus importants festival en Afrique - FITHEB. En français. Traduction simultanée en tchèque.

Vendredi 28. 3.

09.10 - Faculté de Lettres - Théâtre et culture "blanc" et "noir" en Rhodesie et au Zimbabwe - conférence de l'ancien ambassadeur au Zimbabwe **Jaroslav Olša jr.** En tchèque. Entrée libre.

10.50 - Faculté de Lettres - National Arts Festival a Grahamstown et le théâtre en Afrique du Sud - conférence du responsable du répertoire **Petr Oslzý.** En tchèque. Entrée libre.

17.00 - Théâtre Disk - "Identité I: Notre islam" - Cie Feste provenant de Brno, présente le spectacle qui s'interroge sur les origines des préjugés sur la culture et la société musulmane présents souvent chez les Européens. En tchèque et arabe. Entrée 90 et 50CZK. Spectacle suivi par la projection d'un document **Islam í la tchèque** - projection d'un documentaire. En tchèque.

Samedi 29. 3.

14.00 et 16.00 Musée Naprstek Prague - Weekend avec Kirikou Programme pour enfants - exposition de marionnettes africaines, atelier, contes...

19.30 - Théâtre Disk - "Catharsis" - première de la pièce de G.Akakpo - en français par la Cie Ni chis ni mus. Surtitres tchèques. Quelque part en Afrique, une reine déchue accepte un rituel de purification pour que cesse la guerre et renaisse son pays déchiré...

Dimanche 30. 3.

14.00 et 16.00 Musée Naprstek Prague - Weekend avec Kirikou Programme pour enfants - exposition de marionnettes africaines, atelier, contes...

19.00 - Théâtre Na prádle Prague - Nuit africaine - concert des groupes **Sahara** et **Batocu**, danse, musique, défilé de mode, dégustation de spécialités culinaires, marché africain... Entrée 150 et 100CZK.

Lundi 31. 3.

19.00 - Théâtre de Švanda - Reza de Wet Pohřešované (Les Disparues) - Un thriller politique, par la dramaturge sud-africaine contemporaine la plus connue. En tchèque. Entrée 180 et 90 CZK. Spectacle suivi d'une discussion avec dramaturge et metteur en scene sudafricain David Peimer **Le théâtre en Afrique du Sud.** En anglais, traduction en tchèque.

LIBEREC - Mercredi 26. 3.

11.00 - Bibliotheque Universitaire - Ecriture du Sud: Gustave Akakpo - rencontre avec l'auteur togolais, lecture de sa pièce "Habbat Alep" traduite en tchèque. Traduction en tchèque. Entrée libre.

HRADEC KRÁLOVÉ - Jeudi 27.3.

11.00 - Université HK - Ecriture du Sud: Gustave Akakpo rencontre avec l'auteur togolais, lecture de sa pièce "Habbat Alep" traduite en tchèque. Traduction en tchèque. Entrée libre.

11. - 28. 3. - Městská knihovna - Gustave Akakpo: Clichés d'Afrique - exposition

BRNO - Jeudi 27. 3.

18.00 - Théâtre Husa na Provázku - Ecritures du Sud: Gustave Akakpo - rencontre avec l'auteur togolais, lecture de sa pièce "Habbat Alep" traduite en tchèque. Traduction en tchèque. Entrée libre.



BATOCU

7. ROČNÍK (nejen) DIVADELNÍCH SETKÁNÍ 25. - 31. března 2008



Praha
Liberec
Hradec Králové
Brno

TVŮRČÍ AFRIKA

aneb Všichni jsme Afričani

www.afrikaonline.cz